

CS <i>návod k použití</i>	LT naudojimo instrukcija
DE Gebrauchsanweisung	LV LIETOŠANAS PAMĀCĪBA
DK BRUGSANVISNING	NO BRUKSANVISNING
ES INSTRUCCIONES DE USO	PL instrukcja używania
ET KASUTUSJUHEND	PT instruções de utilização
FI KÄYTTÖOHJEET	RU ИНСТРУКЦИИ ПО ЭКСПЛУАТАЦИИ
FR notice d'utilisation	SV BRUKSANVISNING
EL <i>οδηγίες χρήσης</i>	SK <i>návod na použitie</i>
HU <i>használati útmutató</i>	SL NAVODILA ZA UPORABO
IT ISTRUZIONI PER L'USO	TR KULLANIM TALİMATLARI
JA の使用説明書	EN INSTRUCTIONS FOR USE

## Úvod














Táto príručka obsahuje dôležité informácie o tom, ako používať a udržiavať výrobky TEMPUR-med®. Pre zaistenie bezpečného a správneho používania si ju pred použitím prečítajte a uschovajte pre neskoršie použitie.

Produkty TEMPUR-med® sú klasifikované ako zdravotnícke pomôcky triedy I a CE podľa MDR (EÚ) 2017/745. Produkty TEMPUR-med® sú určené ako podporné zariadenie v preventívnej starostlivosti o dekubity.

V prípade vážneho problému s výrobkom musí byť informovaný výrobca a príslušný orgán v domovskej krajine používateľa. Ak chcete nahlásiť problém výrobcovi, nahláste ho ako reklamáciu podľa pokynov uvedených v časti "Záruka" tejto príručky.

## Symbole



Nasledujúce symboly sú použité na výrobku, obale alebo v tejto príručke.

 Výrobca	 Dátum výroby	 Číslo LOT	 CE označovanie triedy I ako zdravotnícky prostriedok na základe požiadaviek MDR (EÚ) 2017/745
 Zdravotnícky prostriedok	 ↑UP Orientácia produktu vytlačená na jadre produktu	 Touto stranou hore	 Vid' návod k použitiu
 Produkt obsahuje prírodný latex	 Doporučovaná nosnosť užívateľa	 Vyvarujte sa styku s otvoreným ohňom	 Limit vlhkosti
 Udržujte v suchu			

## Bezpečnostné informácie – varovania a opatrenia

V tomto návode na použitie sú varovania a preventívne opatrenia označené nasledujúcim symbolom a textom:

Pamätajte, že nedodržovanie týchto pokynov môže mať za následok vážne zranenia alebo poškodenie produktu.

	<b>VAROVANIE</b>	Vyvarujte sa situáciám, ktoré môžu zapríčiniť smrť alebo vážne zranenia  Vyvarujte sa situáciám, ktoré môžu mať za následok poškodenie produktu alebo jeho okolia
	<b>UPOZORNENIE</b>	Vyvarujte sa situáciám, ktoré môžu zapríčiniť zranenia
	<b>DOLEŽITE</b>	Vyvarujte sa situáciám, ktoré môžu mať za následok poškodenie produktu alebo jeho okolia

## Účel použitia

Účelom produktov TEMPUR-med® je predchádzať alebo znižovať riziko vzniku dekubitov u dospelých.

Produkty TEMPUR-med® sú vhodné pre užívateľov vážiace do 150 kg, pokiaľ nie je uvedené inak (napr. Na určitých vankúšoch pre invalidné vozíky).

Je dôležité, aby bola nemobilných užívateľom pravidelne menená poloha.

Produktovej rad TEMPUR-med® je určená pre nemocnice, opatrovateľské prostredie (napríklad opatrovateľské domy, rehabilitačné zariadenia) a domácu starostlivosť.

## Popis produktu

Rad TEMPUR-med® sa skladá z matracových Topper, vankúšov, vankúšikov, polohovacích výrobkov a výrobkov pre zubárske kreslá, operačné sály a röntgeny.

Produkty TEMPUR-med® sa skladajú z nasledovných častí:

- Penové jadro obsahujúce viskoelastický penový materiál TEMPUR® redistribuuujúci tlak
- polyuretánový poťah pre problémy s inkontinenciou

### Poťahy

Inkontinenčné poťahy TEMPUR-med® sú vyrobené z vodotesného, pružného, pre vzduch priepustného polyuretánového materiálu, ktorý umožňuje dýchanie penového materiálu TEMPUR®. Informácie o základných materiáloch - viď štítok produktu, ktorý je umiestnený vo vnútri chrániča.

U vybraných produktov TEMPUR-med® sú poťahy k dispozícii v šitom aj napojovaní prevedení. Šitá verzia je určená pre prostredie s nižším rizikom kontaktu tekutín / telesných tekutín (napr. Väčšina lôžkových oddelení a denných centier). Napojované verzie sú určené do prostredia s vyšším rizikom kontaktu tekutín / telesných tekutín (napr. Operačné sály).

## Protisklzová vrstva


Vybrané výrobky TEMPUR-med® majú na spodnej strane protišmykový povlak, ktorý pomáha pri používaní. Protišmykové vlastnosti nie sú ovplyvnené práním.

## Vybalenie a inštalácia produktov TEMPUR-MED®


**DÔLEŽITÉ:** Pri vybalovaní produktu dávajte pozor, aby ste neprepichli alebo nepoškodili poťah. Po vybalení môže produkt vydávať mierny zápach, ktorý je neškodný a po krátkej dobe používania zmizne.


**DÔLEŽITÉ:** nerozbalujte Topper matracov TEMPUR-med® v chladných podmienkach, pretože by mohlo dôjsť k roztrhnutiu alebo prasknutiu penového materiálu. Pred rozbalením nechajte produkt zohriať na izbovú teplotu.

Používání produktů TEMPUR-MED®


 **Varovanie:** Nenechávajte dojčatá, malé deti alebo staršie osoby bez dozoru na matrac alebo vankúši, ak sa bez pomoci nedokážu otočiť.


V žiadnom prípade neodporúčame fajčiť v blízkosti horľavých materiálov


 **Varovanie:** Nebezpečenstvo požiaru: produkty chráňte pred otvoreným ohňom.

 **Upozornenie:** Pred začatím používania TEMPUR-med® produktov sa uistite, že je pre užívateľov vhodný a poskytuje potrebnú oporu (napr. Rošty, ložná plocha, ...)

 **Upozornenie:** Pravidelne meňte polohu užívateľov.


 **Upozornenie:** Penový materiál TEMPUR® reaguje najlepšie na prirodzené teplo užívateľa, preto neodporúčame používanie elektrickej deky a / alebo fľašu s horúcou vodou. Teplo z elektrickej prikrývky dočasne zmení teplotnú citlivosť v penovom materiáli TEMPUR®. Ak by ste ale aj napriek tomu chceli elektrickú deku použiť, odporúčame sa vyhnúť priamemu kontaktu s materiálom TEMPUR®, tento impakt by mohol znížiť zdravotné vlastnosti produktu.


 **Upozornenie:** Je dôležité, aby sa medzi užívateľom a výrobkom nenachádzal cudzí objekt, vysoká vrstva oblečenia alebo čokoľvek, čo by mohlo zvýšiť riziko vzniku dekubitov.


 **Upozornenie:** Dávajte pozor na ostré predmety a zariadenie, ktoré môžu poškodiť poťah a spôsobiť vniknutie kvapaliny do penového jadra. Kvapalina poškodí penový materiál TEMPUR®, čo ovplyvní alebo zníži vlastnosti rozloženia tlaku produktu a tým aj klinické benefity.

Nevrážajte ostré predmety do poťahu alebo samotného produktu (špendlíky, striekačky, skalpely alebo podobné predmety) Na výrobok nekladte ostré predmety (zdvíhacie tyč pacienta, intravenózne tyč alebo podobné vybavenie).

 **Upozornenie:** Zaistite, aby matrac a Topper boli umiestnené potlačenou stranou nahor. U týchto výrobkov je penový materiál TEMPUR® redistribuuujúci tlak na hornej strane jadra.

 **Upozornenie:** Zaistite, aby boli vankúše pre invalidné vozíky a iné vankúše na sedenie umiestnené hornou stranou nahor: vyhnite sa tomu, aby potlačené logo TEMPUR-med® na boku výrobku bolo umiestnené hore nohami.

 **Upozornenie:** Rukoväť matrace slúži len na zdvíhanie matrace počas manipulácie, napr. Počas prípravy postele.

 **Upozornenie:** rentgenový útlm

**DÔLEŽITÉ:** Pěna TEMPUR® je materiál s vysokou hustotou, ktorý môže tmiť röntgenové žiarenie. Útlm röntgenového žiarenia zodpovedá približne 1,4 mm Al na cm TEMPUR materiálu.

**DÔLEŽITÉ:** Poťahy pravidelne prezerajte a kontrolujte, či nie sú prederavené alebo poničené.

**DÔLEŽITÉ:** Výrobok TEMPUR-med® neskladajte, neohýbajte ani naň netlačte do tvaru, pretože by mohlo dôjsť k poškodeniu penového materiálu TEMPUR®.

## Čištění a údržba

### **DÔLEŽITÉ:**

Poťahy musia byť pravidelne kontrolované, či neobsahujú otvory alebo trhliny, aby nedošlo k poškodeniu penového materiálu TEMPUR®. Ak sa objavia otvory, roztrhnutie alebo viditeľné známky opotrebenia, musí byť kryt vymenený.

### **DÔLEŽITÉ:**

- Penový materiál TEMPUR® neumývajte.
- Penový materiál TEMPUR® nečistite parou ani chemicky.
- Neautoklávuajte produkty TEMPUR-med®.
- Neošetrujte výrobky TEMPUR-med® ozónom, UV žiarením alebo ionizáciou

### **DÔLEŽITÉ:**


- Všetky produkty TEMPUR-med® musia byť pravidelne vetrané, aby sa odstránila vlhkosť.


### Čištění poťahu:

Pri umývaní poťahov postupujte podľa pokynov na štítku produktu, ktorý je umiestnený vo vnútri poťahu.

Poťahy možno utrieť jemným mydlovým roztokom alebo bežnými nemocničnými dezinfekčnými prostriedkami, ako sú: 70% etanol alebo 0,1% chlórnan sodný. Poťahy musí byť pred použitím alebo uskladnením zcela suché.

**DŮLEŽITÉ.** : Nepoužívajte čistiace roztoky na báze fenolu, bielidlá ani iné abrazívne materiály

 **Upozornenie** : Po praní zaistíte výmenu poťahu matraca podľa orientácie vytlačenej na strane penového jadra matraca. Penový materiál TEMPUR®, ktorý zaisťuje redistribúciu tlaku, je len na hornej strane jadra.

 **Upozornenie** : Po umytí poťahov sedacích výrobkov / vankúšov s vrstvami peny pamätajte na orientáciu penového jadra pri spätnej montáži výrobkov. Penový materiál TEMPUR®, ktorý zaisťuje redistribúciu tlaku, je len na hornej strane jadra.

### Preprava manipulácia a skladovanie:

 **Upozornenie:** Rukoväť matrace slúži len na zdvíhanie matraca počas manipulácie.

Vďaka viskoelasticite penového materiálu TEMPUR® sa môžu matrace aj zvinuté matrace počas prepravy alebo skladovania mierne stlačiť. Produkt sa po krátkej dobe pri izbovej teplote vráti do svojej normálnej veľkosti.

Neohýbajte ani nevytláčajte výrobky TEMPUR-med® z ich pôvodného tvaru, pretože hrozí poškodenie penového materiálu TEMPUR®.

- Skladujte v suchom prostredí (maximálna relatívna vlhkosť 65%).
- Pred použitím alebo uskladnením očisteného produktu sa uistite, že je produkt úplne suchý.
- Matrac musí byť skladované naplocho, najlepšie v originálnom obale. - Matrac musí byť skladované rovno alebo vo zrolovanú podobe.
- Vankúše, vankúšiky a polohovacie výrobky musia byť skladované v pôvodnom tvare.
- Na výrobky TEMPUR-MED neskladujte žiadne ďalšie predmety, pretože by mohlo dôjsť k trvalej deformácii penového materiálu.

### Opakované používanie produktov TEMPUR-MED®

Produkty Tempur-med® sú vhodné pre opakované použitie. Očakávaná životnosť produktu závisí na údržbe a intenzite používania. Výrobky musia byť pred opätovným použitím skontrolované a vyčistené. Pozrite časť "Čistenie a údržba" tejto príručky.

## Likvidácia

Informácie o likvidácii použitého produktu TEMPUR-med® získate u miestneho úradu. Produkt by mal byť pred likvidáciou vyčistený, aby sa zabránilo riziku kontaminácie.

## Technické informácie o produkte

### Normy požiarnej bezpečnosti



**Varovanie:** Nebezpečie požiaru: produkty chráňte pred otvoreným ohňom

TEMPUR-MED® produkty	Požární bezpečnost
Matrace, matracové toppery	EN 597-1 (cigarette test), EN 597-2 (match equivalent test)
Matrace, matracové toppery (ohnivzdorné verzie)	BS 7177 medium hazard: EN 597-1 (cigarette test), EN 597-2 (match equivalent test) BS 6807 (Crib V) BS 5852 (Crib V on foam)
Vankúše, vankúšiky, polohovacie produkty (ohybné a s granulovaným plnivom)	ISO 12952-1 (cigarette test), ISO 12952-2 (match equivalent test)
Vankúše, vankúšiky, polohovacie produkty (ohnivovzdorná verzia)	ISO 12952-1 (cigarette test), ISO 12952-2 (match equivalent test) BS 5852 (source 5 on foam)
Vankúše, vankúšiky, polohovacie produkty (ohybné a s granulovaným plnivom)	ISO 12952-1 (cigarette test), ISO 12952-2 (match equivalent test) BS 5852 (source 2 on foam)

Viac informácií na vyžiadanie.

### Latex

. Skontrolujte štítok produktu poťahu, či produkt, ktorý ste zakúpili, obsahuje latex. Penový materiál TEMPUR® a poťah neobsahujú latex.

### Röntgenový útlm

Útlm röntgenového žiarenia zodpovedá približne 1,4 mm Al na cm TEMPUR materiálu.

### Rozmery a váha:

TEMPUR-MED® produkty sú dostupné v niekoľkých rôznych rozmeroch. Váha závisí od rozmeru produktu. Viac informácií na vyžiadanie.

## Výrobca



**Dan-Foam ApS**

Holmelund 43

5560 Aarup

Denmark

\*Dan-Foam ApS is a subsidiary of TEMPUR-Sealy International, Inc

## Warranty

Pěnová jádra	Záruky	Pokrytí
Matrace, matracové toppery a rentgenové matrace	7 rokov	Vady spôsobené chybným spracovaním alebo materiály a zmeny, ktoré spôsobujú viditeľné trvalé priehlbiny v penovom materiáli TEMPUR® viac ako 2 cm.
Klasické matrace	3 roky	Vady spôsobené chybným spracovaním alebo materiály a zmeny, ktoré spôsobujú viditeľné trvalé priehlbiny v penovom materiáli TEMPUR® viac ako 2 cm.
Vankúše, vankúšiky a polohovacie produkty	3 roky	Vady spôsobené chybným spracovaním alebo materiály a zmeny, ktoré spôsobujú viditeľné trvalé priehlbiny v penovom materiáli TEMPUR® viac ako 2 cm.
Vankúše s granulovaným plnivom	3 roky	Vady spôsobené chybným spracovaním alebo materiály
Potahy	Záruky	Pokrytí
PU potahy	3 roky	Vady spôsobené chybným spracovaním alebo materiály
PU potahy klasických matracov	2 roky	Vady spôsobené chybným spracovaním alebo materiály

Skontrolujte záručné podmienky pre krajinu, kde bol produkt pôvodne zakúpený, pretože môže platiť iná záručná doba.

Záruka sa nevzťahuje na bežné zmeny v tvrdosti alebo vlastnostiach, ktoré nemajú vplyv na vlastnosti produktu prerazenie tlaku. Záruka je platná, len ak je produkt TEMPUR-med® používaný, čistený a udržiavaný v súlade s pokynmi v tejto príručke.

Záruka sa nevzťahuje na:

- Ak bol výrobok TEMPUR-med® pozmenený alebo opravený bez dovoľenia TEMPUR®.
- Ak sa nedodržiavali pokyny na použitie, čistenie a údržbu.



- Výrobok bol úmyselne poškodený alebo poškodený v dôsledku zanedbania, porezania, pálenie, navlhčenie alebo akéhokoľvek iného nesprávneho použitia vami alebo treťou stranou.

Sťažnosti treba podať predajcovi, od ktorého bol výrobok zakúpený, alebo inému autorizovanému predajcovi produktov TEMPUR-MED v krajine, kde bol výrobok zakúpený.

V prípade reklamácie je potrebné priložiť originálny faktúru ako doklad o nákupe. Nevracajte výrobok bez predchádzajúceho súhlasu / pokynov od spoločnosti TEMPUR alebo predajcu.

Ak sú výrobky opravené alebo vymenené v rámci záruky, pôvodná záručná doba sa nepredlžuje. Záruka nemá vplyv na zákonné práva spotrebiteľa podľa platných zákonov, ale jej cieľom je prípadne posilniť práva spotrebiteľov.